

## Die Priesterkleidung

1 וְאַתָּה תִקְרַב אֵלַי אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בָּנָיו אִתּוֹ

Und du lässt herannahen zu mir, Aharon, deinen Bruder und seine Söhne mit ihm

מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכַהֲנוֹ-לִי

aus der Mitte der Kinder Jisraels in bezug auf sein Priestersein für mich

אַהֲרֹן נָדָב וְאַבִּיהוּא אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר בְּנֵי אַהֲרֹן:

Aharon, Nadab und Abihu und Eliasar und Itamar, Söhne Aharons

2 וְעָשִׂיתָ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ

Und du machst heilige Kleidung für Aharon, deinem Bruder

לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת:

in bezug auf Herrlichkeit und Schönheit

3 וְאַתָּה תְּדַבֵּר אֶל־כָּל־חֻמְי־לֵב אֲשֶׁר מִלְּאֲתִיו רוּחַ חָכְמָה

Und du redest mit allen Weisen des Herzens, die ich erfüllt habe mit dem Geist der Weisheit

וְעָשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי אַהֲרֹן לְקֹדֶשׁוֹ לְכַהֲנוֹ-לִי:

und machen die Kleidung Aharons zu seiner Heiligung in bezug auf sein Priestersein für mich

4 וְאֵלֶּה הַבְּגָדִים אֲשֶׁר יַעֲשׂוּ חֹשֶׁן וְאַפֹּדֶרֶת וּמְעִיל

Und dies sind die Kleider, die sie machen sollen: Brusttasche, Efad, Robe,

וּכְתָנֹת תְּשֻׁבִין מְצַנְפֹת וְאַבְגָּט

gewirkte Unterwäsche, Kopfbund und Gürtel

וְעָשׂוּ בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ לְאַהֲרֹן אָחִיךָ וּלְבָנָיו לְכַהֲנוֹ-לִי:

Macht die heiligen Kleider für Aharon, deinem Bruder

und seinen Söhnen in bezug auf sein Priestersein für mich

5 וְהֵם יִקְחוּ אֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַתְּכֵלֶת וְאֶת־הָאַרְגָּמָן

diese werden nehmen Gold und blauen und roten Purpur

וְאֶת־תּוֹלְעַת הַשָּׁנִי וְאֶת־הַשֵּׁשׁ:

und karmesinrotes feines Leinen



### Das Efod

6 וְעָשׂוּ אֶת־הָאֵפֹד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְשֵׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר

Und macht den Efod aus Gold, blauem und rotem Purpur und karmesinrotes feingezwirntes Leinen

מְעֵשָׂה חָשָׁב:

eine gewebte Arbeit

7 שְׁתֵּי כְּתֻפֹת חִבְרַת יְהִי־לּוֹ אֶל־שְׁנֵי קְצוֹתָיו וְחִבְרָ:

Zwei Schulterstücke, sollen zusammenfügend sich in bezug auf ihn sein.  
hin zu seinen beiden Enden

und zusammengebunden werden

### Der Gürtel

8 וְחָשָׁב אֶפְדָּתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו כְּמַעֲשֵׂהוּ מִמָּנוּ יְהִי

Und der Gürtel seines Efods, der an ihm ist, wie seine Arbeit von ihm soll sein

זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שֵׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

Gold, blauem und rotem Purpur und karmesinrotes feingezwirntes Leinen

### Die Schoham-Steine auf den Schulterstücken

9 וְלָקַחְתָּ אֶת־שְׁתֵּי אַבְנֵי־שֹהָם

Und du nimmst zwei Schoham-Steine.

וּבִתְחִילָתָהּ עֲלֵיהֶם שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Und du gravierst ein auf ihnen die Namen der Kinder Jisraels

10 שְׁשָׁה מִשְׁמֹתָם עַל הָאֶבֶן הָאֶחָת

6 von ihren Namen auf den Stein des einen

וְאֶת־שְׁמוֹת הַשְּׁשָׁה הַנּוֹתָרִים

und die Namen der 6 übriggebliebenen

עַל־הָאֶבֶן הַשְּׁנִיית כְּתוֹלָדָתָם:

auf dem zweiten Stein gemäß ihrer Geschlechtsfolge

11 מַעֲשֵׂה חֲרָשׁ אָבֹן, פְּתוּיֵי חֹתָם תִּפְתַּח אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים

eine Steinhandwerkerarbeit, eine Siegelgravierung.

Du sollst gravieren die beiden Steine

עַל־שְׁמֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מְסַבֵּת מִשְׁבָּצוֹת זָהָב תַּעֲשֶׂה אֹתָם:

mit den Namen der Kinder Jisraels, eingefasst von Fassungen aus Gold,

sollst du sie machen

12 וְשָׂמְתָ אֶת־שְׁתֵּי הָאֲבָנִים עַל כְּתֹפֶת הָאֶפֶד

Du setzt die beiden Steine auf die Schulterstücke des Efod,

אֲבָנֵי זִכָּרֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל

Steine des Gedenkens in Bezug auf die Kinder Jisraels

וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹתָם לְפָנָי יִהְיֶה עַל־שְׁתֵּי כְּתֹפָיו לְזִכָּרֹן:

Und Aharon trägt die Namen vor dem Angesicht JHWHs

auf seinen beiden Schulterstücken zum Gedenken

13 וַעֲשִׂיתָ מִשְׁבָּצֹת זָהָב:

Du machst Fassungen aus Gold

14 וְשְׁתֵּי שְׂרָשָׁרֹת זָהָב טָהוֹר מְגֹבֵלֹת תַּעֲשֶׂה אֹתָם מִעֲשֵׂה עֵבֶת

Zwei reine Goldketten, Schnüre sollst du machen, eine Kordelarbeit

וְנָתַתָּה אֶת־שְׂרָשָׁרֹת הָעֵבֶת עַל־הַמִּשְׁבָּצֹת:

und du machst die Kordelketten an die Fassungen aus Gold

### Die Brusttasche

15 וַעֲשִׂיתָ חֲשִׁין מְשֻׁפָּט מִעֲשֵׂה חֹשֶׁב כְּמַעֲשֵׂה אֶפֶד תַּעֲשִׂנּוּ

Du machst die Brusttaschen des Rechtspruchs, eine Gürtelarbeit,

wie die Arbeit des Efod sollst du sie machen

זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ:

Gold, blauer und roter Purpur, karmesinrot und fein gezwirntes Leinen,

sollst du ihn machen

16 רְבֹועַ יְהִיָּה כְּפֹול זָרֵת אָרְכוֹ וְזָרֵת רָחְבוֹ:

viereckig soll es sein, doppelt gelegt,

eine Spanne seine Länge und eine Spanne seine Breite

## Edelsteine auf der Brusttasche

17 וּמִלְאֵתָּ בּוֹ מִלְּאֵת אֲבֵן אַרְבָּעָה טוּרִים אֲבֵן

Und du setzt ein an ihm Reihen von Steinen: 4 Reihen von Steinen

טוּר אֶדָם פְּטֹרֶה וּבִרְקָת הַטּוּר הָאֶחָד:

Eine Reihe Rubin, Topas und Smaragd, die erste Reihe

18 וְהַטּוּר הַשֵּׁנִי נִפְּךָ סַפִּיר וַיְהִלֵּם:

Die zweite Reihe: Rubin, Saphir und Jaspis

19 וְהַטּוּר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שְׁבוּ וְאַחֲלָמָה:

Die dritte Reihe: Achat, Achat und Amethyst

20 וְהַטּוּר הָרְבִיעִי תְּרִשִׁישׁ וְשֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה

Die vierte Reihe: Türkis, Onyx, Jaspis

מְשַׁבְּצִים זָהָב יִהְיוּ בְּמִלּוֹאֲתָם:

Fassungen aus Gold sollen es sein in ihren Reihen

21 וְהָאֲבָנִים תְּהִיֶּינָן עַל-שְׁמֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁתִּים עֶשְׂרֵה עַל-שְׁמֹתָם

Und die Steine sollen sein mit den Namen der Kinder Jisraels, 12 gemäß ihrer Namen

פְּתוּחֵי חוֹתָם אִישׁ עַל-שְׁמוֹ תְּהִיֶּינָן לְשֵׁנֵי עֶשֶׂר שְׁבֹט:

eine Siegelgravierung, jeder mit seinem Namen sollen es sein, gemäß der 12 Stämme

22 וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׂרֵשֶׁת גְּבֻלַת מַעֲשֵׂה עֲבֹת

Und du machst an die Brusttasche Kettenschnüre, eine Kordelarbeit

זָהָב טָהוֹר:

aus reinem Gold.

23 וְעָשִׂיתָ עַל-הַחֹשֶׁן שְׁתֵּי טַבָּעוֹת זָהָב:

Du machst an die Brusttaschen Goldringe

וְנָתַתְּ אֶת-שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת עַל-שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

und du setzt die beiden Goldringe ans Ende der Brusttasche.

24 וְנָתַתָּה אֶת-שְׁתֵּי עֲבֹתֵי הַזָּהָב עַל-שְׁתֵּי הַטַּבָּעוֹת

Du setzt beide Goldkordeln an beide Ringe

אֶל-קְצוֹת הַחֹשֶׁן:

zu den Enden der Brusttasche

25 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת תִּתֵּן עַל־שְׁתֵּי הַמְּשַׁבְּצוֹת

Und beide Ende beider Kordeln: Du setzt an beide die Fassungen aus Gold

וְנִתְּתָה עַל־כְּתֻפּוֹת הָאֵפֹד אֶל־מִוֶּל פָּנָיו:

Und du setzt sie an die Schulterstücke des Efod, gegenüber von ihm

26 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב וְשִׂמְתָּ אֹתָם עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן

Du machst zwei Goldringe und setzt sie, an beide Enden der Brusttasche

עַל־שֻׁפְתּוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֵפֹד בִּיתָהּ:

an seinen Rand, hin zur Seite des Efod, nach innen

27 וְעָשִׂיתָ שְׁתֵּי טַבְּעוֹת זָהָב, וְנִתְּתָה אֹתָם עַל־שְׁתֵּי כְּתֻפּוֹת הָאֵפֹד

Du machst zwei Goldringe und setzt sie an beide Schulterstücke des Efod

מִלְּמַטָּה מִמּוֹל פָּנָיו לְעִמַּת מְחִבְרָתוֹ מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֵפֹד:

unterhalb an die Vorderseite seiner Nahtstelle, oben über dem Gürtel des Efod

28 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְּעוֹתָם ° אֶל־טַבְּעֹת הָאֵפֹד בְּכִתִּיל תְּכֵלֶת

Und geknüpft werden die Brusttaschen von seinen Ringen zu den Ringen des Efod

mit einer Schnur aus blauem Purpur

לְהִיזֹת עַל־חֹשֶׁב הָאֵפֹד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֵפֹד:

um zu sein am Gürtel des Efod. Und nicht soll lösen die Brusttasche vom Efod

29 וַנִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּחֹשֶׁן הַמְּשַׁפֵּט עַל־לְבוֹ

Und Aharon trägt die Namen der Kinder Jisraels auf der Brusttasche des Rechtspruchs,

auf seinem Herzen

בְּבֹאוֹ אֶל־תִּקְדֹּשׁ לְזִכְרוֹן לְפָנֵי־יְהוָה תָּמִיד:

beim kommen zum Heiligtum, zum ständigen Gedenken

vor dem Angesicht JHWHs.

30 וְנָתַתָּ אֶל־חֹשֶׁן הַמְּשַׁפֵּט אֶת־הָאֲוִרִים וְאֶת־תְּמִיִּם

Und du gibst hin in die Brusttasche des Rechtspruchs Urim (Lichter)

und Tummim (Redlichkeit)

וְהָיוּ עַל־לֵב אַהֲרֹן בְּבֹאוֹ לְפָנֵי יְהוָה

sie sind auf dem Herzen Aharon beim Kommen vor das Angesicht JHWHs

וַנִּשָּׂא אַהֲרֹן אֶת־הַחֹשֶׁן עַל־לְבוֹ לְפָנֵי יְהוָה תָּמִיד:

Und Aharon trägt das Recht der Kinder Jisrael ständig auf seinem Herzen vor dem Angesicht JHWHs

## Die Robe

31 וְעָשִׂיתָ אֶת-מְעִיל הָאֵפֹד כָּלִיל תְּכֵלֶת:

Und du machst die Robe des Efod voll und ganz violett

32 וְהָיָה פִּי-רֹאשׁוֹ בְּתוֹכּוֹ שִׁפָּה יִהְיֶה לְפָיו סָבִיב מַעֲשֵׂה אָרְג כַּפִּי

Und die Öffnung seines Kopfes ist in seiner Mitte.

Ein Saum soll sein gemäß seiner Öffnung ringsum eine Arbeit gewebt

תַּחֲרָא יִהְיֶה-לוֹ לֹא יִקְרַע:

wie die Öffnung eines Panzerhemd soll es mir sein, nicht wird zerreißen

33 וְעָשִׂיתָ עַל-שׁוּלְיוֹ רִמְנֵי תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

Du machst an seinem Saum Granatäpfel, blauer und roter Purpur und karmesinrot

עַל-שׁוּלְיוֹ סָבִיב וּפְעֻמֵּי זָהָב בְּתוֹכָם סָבִיב:

an seinem Saum ringsum, und goldene Glöckchen inmitten ihnen ringsum

34 פְּעֻמָּן זָהָב וְרִמְוֹן פְּעֻמָּן זָהָב וְרִמְוֹן

Ein goldenes Glöckchen und ein Granatapfel,

ein goldenes Glöckchen und ein Granatapfel

עַל-שׁוּלְיֵי הַמְּעִיל סָבִיב:

am Saum der Robe ringsum

35 וְהָיָה עַל-אַהֲרֹן לְשָׁרֵת וְנִשְׁמַע קוֹלוֹ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ

Und es über Aharon angezogen, und sein Geräusch wird gehört

beim Kommen zum Heiligtum

לְפָנַי יִהְיֶה וּבִצְאוֹתָו וְלֹא יָמוּת:

vor das Angesicht JHWHs und bei seinem Hinausgehen, nicht wird er sterben

36 וְעָשִׂיתָ צִיץ זָהָב טָהוֹר וּפְתַחַת עָלָיו פְּתוּחֵי הַתָּם

Du machst ein Stirnblatt aus reinem Gold, und du gravierst ein auf ihm,

eine Siegelgravur

קֹדֶשׁ לַיהוָה:

„heilig dem JHWH“

37 וּשְׂמַתָּ אֹתוֹ עַל-פֶּתִיל תְּכֵלֶת וְהָיָה עַל-הַמְּצַנְפֹת

Und du legst ihn an eine violette Schnur und ist am Kopfbund

אֶל-מֹול פְּנֵי-הַמְּצַנְפֹת יִהְיֶה:

hin vor dem Kopfbund soll er sein

38 וְהָיָה עַל־מִצַּח אַהֲרֹן, וְנָשָׂא אַהֲרֹן אֶת־עֹן הַקֹּדְשִׁים

und ist auf der Stirn Aharon. Und Aharon trägt die Schuld der geweihten Dinge

אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל־מִתְנַת קֹדְשֵׁיהֶם

daß, wenn sich heiligen werden die Kinder Jisraels, für alle ihrer heiligen Gaben

וְהָיָה עַל־מִצְחוֹ תָּמִיד לְרָצוֹן לָהֶם לְפָנַי יְהוָה:

und es ist auf seiner Stirn ständig in bezug auf eure Gnade vor dem Angesicht JHWHs

39 וְשִׁבְצָתָּ הַכְּתָנֶת נִשׁ וְעָשִׂיתָ מִצְנָפֶת שֵׁשׁ

Und du webst Unterwäsche aus feinem Leinen,

und machst einen Kopfbund aus feinem Leinen

וְאַבְנֵט תַעֲשֶׂה מְעֵשָׂה רֶקֶם:

und einen Gürtel machst du, eine Arbeit, buntgewirkt

40 וְלִבְנֵי אַהֲרֹן תַעֲשֶׂה כְּתָנֶת וְעָשִׂיתָ לָהֶם אַבְנֵטִים

Und den Söhnen Aharons sollst du machen Unterwäsche, du sollst machen ihnen Gürtel

וּמִגְבָּעוֹת תַעֲשֶׂה לָהֶם לְכָבוֹד וּלְתִפְאֳרָתָ:

und Kopfbünde sollst du machen ihnen zur Herrlichkeit und zur Schönheit

41 וְהִלַּבַשְׁתָּ אֹתָם אֶת־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְאֶת־בְּנָיו אִתּוֹ

Und du ziehst sie an: Aharon, deinen Bruder und seine Söhne mit ihm

וּמָשַׁחְתָּ אֹתָם וּמִלֵּאתָ אֶת־יָדָם וְקִדַּשְׁתָּ אֹתָם וְכִהְנִוּוּ לִי:

Und du salbst sie und füllst ihre Hände und du heiligst sie,

und sie sind Priester für mich

42 וְעָשִׂה לָהֶם מְכַנְסֵי־בָד לְכַסּוֹת בֶּשֶׂר עֲרוּהָ

und machst ihnen Unterhosen aus Leinen,

um zu bedecken das Fleisch der Vorhaut

מִמְתָּנִים וְעַד־יְרֵכַיִם יְהִיוּ:

von den Hüften bis zu den Oberschenkeln

43 וְהָיוּ עַל־אַהֲרֹן וְעַל־בְּנָיו בְּבֹאֵם אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד אִוּ בְּגֹשְׁתָּם

und sie sind auf Aharon und auf seinen Söhnen

beim Kommen zum Zelt der Offenbarung oder beim ihrem herantreten

אֶל־הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת בְּקֹדֶשׁ וְלֹא־יִשָּׂאוּ עֹן וּמָתוּ

hin zum Altar, in bezug auf den Dienst im Heiligtum

und nicht sollen sie tragen Schuld und sterben

חֻקַּת עוֹלָם לּוֹ וּלְיֹרְעוֹ אַחֲרָיו:

eine Ordnung für alle Zeit für ihn und den Nachkommen Aharon.